

EJERCICIO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA 2016
Tema: "Productos Digitales en Lenguas Indígenas Nacionales
Ciudad de México a 19 de julio de 2016.
Cumplimiento de propuestas y compromisos

DIRECCIÓN GENERAL
INALI.A.A.5.6/0008/2016
CIUDAD DE MÉXICO A 24 DE NOVIEMBRE DE 2016

Dra. Frida Guadalupe Villavicencio Zarza
Investigadora
Centro de Investigaciones y Estudios Superiores
en Antropología Social
Presente

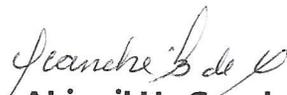
Derivado del Ejercicio de Participación Ciudadana 2016, realizado por este Instituto Nacional de Lenguas Indígenas el 19 de julio del año en curso, en donde usted muy amablemente presentó dos propuestas, y con el firme compromiso de dar atención a las mismas, este Instituto en el ámbito de su competencia, **adjunta al presente la información sobre las respuestas emitidas**, así como las evidencias del cumplimiento de las mismas, la cual también puede ser consultada en la liga electrónica: <http://www.inali.gob.mx/es/transparencia/participacion-ciudadana.html>.

Por otra parte, le comento que en el Gobierno Federal tenemos la convicción de que, para mejorar nuestra gestión y cerrar espacios a la corrupción, es indispensable la visión y participación de la ciudadanía.

Por ello, este año la invitamos atentamente a verificar las respuestas a sus propuestas que se encuentran en la página electrónica del INALI y a **participar en la encuesta** de mejora en <http://www.gob.mx/participa/sfp/evaluacion-mecanismos>, la cual ya se encuentra disponible y tiene hasta el **9 de diciembre** para responderla.

Sin más por el momento, quedo a su disposición para cualquier comentario, no sin antes enviarle un afectuoso saludo.

ATENTAMENTE



Lic. Abigail Uc Canche

Directora General Adjunta de Coordinación

(Firma con fundamento en el artículo 47, párrafo primero del Estatuto Orgánico del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas)

Actora Social

Dra. Frida Guadalupe Villavicencio Zarza

14.- Propuesta

Desarrollo de una aplicación para que depositemos información que permita la consulta de un diccionario bilingüe (lengua- indígena-español) que ponga a disposición del usuario tanto lengua escrita como audio e imagen visual.

Respuesta genérica

NO SE SUSCRIBE LA PROPUESTA PERO SE PRESENTA ALTERNATIVA

Respuesta específica

El INALI está trabajando en el Atlas de las Lenguas Indígenas de México, cuyo objetivo principal es la difusión de la diversidad lingüística y cultural de México, se encuentra redactado en español, contiene fotos, audios y mapas. Se podrá acceder desde la página del INALI. El Atlas contribuirá a los estudios antropológicos, históricos, sociológicos, lingüísticos y demográficos.

Asimismo, este Instituto trabaja en el Acervo de Lenguas Indígenas Nacionales, que es un repositorio digital encargado del respaldo, difusión, catalogación y preservación a largo plazo de los recursos que han sido obtenidos por medio de proyectos de la documentación lingüística, el cual puede ser consultado en: <http://alin.inali.gob.mx/xmlui/>

En este sentido, los objetivos específicos, la descripción, sus alcances, el impacto, los medios para obtener la información; el estatus de elaboración y el tiempo de conclusión del Atlas y del Acervo, de manera detallada se encuentran en el informe que se remitirá a la participante.

Compromiso

En el mes de noviembre se remitirá el informe sobre el Atlas de las Lenguas Indígenas de México y el Acervo de Lenguas Indígenas Nacionales, a la participante.

Compromiso cumplido

Mediante oficio INALI.A.A.5.6/0008/2016 de fecha 24 de noviembre de 2016, se remitió informe sobre el Atlas y el Acervo de las Lenguas Indígenas Nacionales que se trabaja en el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.

EJERCICIO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA 2016
Tema: "Productos Digitales en Lenguas Indígenas Nacionales"
Ciudad de México a 19 de julio de 2016.
Cumplimiento de propuestas y compromisos

REFERENCIAS:
OFICIO INALI.B.B.4/292/2016
CORREO ELECTRÓNICO
05 OCTUBRE 2016 (DTI)

Dra. Frida Guadalupe Villavicencio Zarza
Actora Social

14.- Propuesta

Desarrollo de una aplicación para que depositemos información que permita la consulta de un diccionario bilingüe (lengua-indígena-español) que ponga a disposición del usuario, tanto lengua escrita como audio e imagen visual.

➤ Evidencia de cumplimiento

El INALI está trabajando en el Atlas de las Lenguas Indígenas de México, cuyo objetivo principal es la difusión de la diversidad lingüística y cultural de México, se encuentra redactado en español, contiene fotos, audios y mapas. Se podrá acceder desde la página del INALI. El Atlas contribuirá a los estudios antropológicos, históricos, sociológicos, lingüísticos y demográficos.

Asimismo, el INALI trabaja en el Acervo de Lenguas Indígenas Nacionales (ALIN) que "es un acervo documental abierto, físico y digital que contiene datos de lenguas indígenas nacionales como vocabularios, frases y narraciones en formato de audio y video. Su finalidad es preservar datos de lenguas que están en alto riesgo de desaparición, y tener a disposición material lingüístico para proyectos de investigación y conservación de lenguas".

A continuación se describen el Atlas y el Acervo

ATLAS DE LAS LENGUAS INDÍGENAS DE MÉXICO

Objetivos

Tiene como objetivo principal la difusión de la diversidad lingüística y cultural de México.

Los objetivos específicos son:

5. Crear una herramienta más accesible para la difusión de la diversidad lingüística mexicana que propicie el reconocimiento de las lenguas indígenas nacionales y sus hablantes.

EJERCICIO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA 2016
Tema: "Productos Digitales en Lenguas Indígenas Nacionales"
Ciudad de México a 19 de julio de 2016.
Cumplimiento de propuestas y compromisos

6. Mostrar algunas características socioculturales de cada grupo de hablantes de una o más lenguas indígenas.
7. Divulgar de una manera didáctica y accesible aspectos lingüísticos de las lenguas indígenas nacionales.
8. Ofrecer una herramienta fundamental para la creación de políticas lingüísticas en México.

Descripción

El atlas se encuentra redactado en español, contiene fotos, audios y mapas con los siguientes contenidos:

- VII. *Presentación*. En donde se explican los objetivos, la metodología, conceptos fundamentales, la clasificación de las lenguas indígenas según el INALI y la estructura del atlas.
- VIII. *Cartografía*. En donde se despliegan los mapas por *familia lingüística*, por *agrupación lingüística* y por *entidad federativa*. En el rubro de *agrupación lingüística*, se pueden consultar las diversas lenguas indígenas (364 en total), en donde se podrá ver, por cada lengua, datos sobre la siguiente información: historia de la lengua, las localidades donde se encuentra, colindancias lingüísticas con otras lenguas o agrupaciones, proyectos de fortalecimiento y revitalización, grado de riesgo de desaparición, datos de migración de sus hablantes, e información cultural y lingüística relevante o curiosa de la lengua.
- IX. *Migración*. En donde se podrán ver mapas sobre los flujos y el fenómeno migratorio de los hablantes de lenguas indígenas.
- X. *Geolingüística*. En este rubro se podrán ver mapas sobre temas más específicos sobre las lenguas indígenas como dialectología, riesgo de desaparición e indicadores sociolingüísticos.
- XI. *Enlaces*. En donde se pueda navegar a otras páginas relacionadas.
- XII. *Búsqueda*. Para poder navegar con algún dato en específico.

Alcances

Este atlas tiene una orientación educativa. Se plantea como una publicación de divulgación científica, en este caso de investigación lingüística, por lo que sus lectores idóneos son los estudiantes de educación básica, media y superior, servidores públicos, hablantes de lenguas indígenas y el público en general. Para

EJERCICIO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA 2016
Tema: "Productos Digitales en Lenguas Indígenas Nacionales
Ciudad de México a 19 de julio de 2016.
Cumplimiento de propuestas y compromisos

los lectores especializados se incorporarán pestañas que enlazan el atlas a otros sitios del propio INALI con información más específica.

Impacto

El atlas es un documento electrónico al que se podrá acceder desde la página del INALI, por lo que podrán consultarlos en cualquier parte del mundo con acceso a internet.

Con el *Atlas de las Lenguas Indígenas de México* se creará una herramienta más accesible para la difusión de la diversidad lingüística mexicana y por tanto el reconocimiento de los hablantes de alguna lengua indígena nacional, se dará visibilidad y audibilidad no sólo a la existencia de las lenguas sino también a sus hablantes, se divulgará de una manera interesante y accesible aspectos lingüísticos de las lenguas indígenas nacionales, y se ofrecerá información indispensable para la puesta en práctica de Políticas Lingüísticas en México. Además contribuirá a los estudios antropológicos, históricos, sociológicos, lingüísticos y demográficos. Este es un proyecto en desarrollo, innovador, que no existe, hasta ahora, en ninguna parte de México y Latinoamérica,

Medios para obtener la información

La información que se utiliza para su elaboración es la contenida en las actualizaciones del *Catálogo de Las lenguas Indígenas Nacionales* (CLIN), de los proyectos y publicaciones realizadas por el INALI, de los Censos de Población y Vivienda del INEGI, y bibliografía especializada.

• Estatus de elaboración

En este año se espera entregar la información referente a las 11 familias lingüísticas, las 68 agrupaciones lingüísticas, y de 68 lenguas, una por cada agrupación. Así mismo mapas sobre migración en las zonas metropolitanas más importantes de México. También se están elaborando lineamientos de redacción, desarrollo y actualización.

EJERCICIO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA 2016
Tema: "Productos Digitales en Lenguas Indígenas Nacionales"
Ciudad de México a 19 de julio de 2016.
Cumplimiento de propuestas y compromisos

Tiempo de conclusión

Dado que los fenómenos lingüísticos se encuentran en constante cambio, el Atlas de las Lenguas Indígenas de México no será un documento concluido, sino abierto a los cambios necesarios. Sin embargo, se plantean etapas de elaboración y actualización programadas que se plasmarán en lineamientos específicos para el atlas.

ACERVO DE LENGUAS INDÍGENAS NACIONALES

El Acervo de Lenguas Indígenas Nacionales (ALIN) "es un acervo documental abierto, físico y digital que contiene datos de lenguas indígenas nacionales como vocabularios, frases y narraciones en formato de audio y video. Su finalidad es preservar datos de lenguas que están en alto riesgo de desaparición, y tener a disposición material lingüístico para proyectos de investigación y conservación de lenguas".

Objetivos:

Los objetivos del Acervo de Lenguas Indígenas Nacionales (ALIN) están basados en el propósito 5 del Pro-INALI, a saber: "Propiciar la generación de conocimiento, reconocimiento y valoración de la diversidad lingüística y cultural del país." Con base en lo anterior, el Acervo tiene los siguientes objetivos:

- 1) Incrementar el acervo bibliohemerográfico con información científica y de difusión de temas afines a los pueblos y las lenguas nacionales.
- 2) Proponer estrategias de almacenamiento de datos.
- 3) La difusión del acervo para el provecho de usuarios con diferentes perfiles.

Descripción:

El Acervo de Lenguas Indígenas Nacionales (ALIN) es un repositorio digital encargado del respaldo, difusión, catalogación y preservación a largo plazo de los recursos que han sido obtenidos por medio de proyectos de la documentación lingüística. Entre estos se incluyen materiales de video, audio, transcripciones, fotografías, bases de datos, mapas, etc. tanto de lenguas que han sido ampliamente documentadas como en riesgo de desaparición y que no habían sido documentadas ni respaldadas.

En la página del Acervo de Lenguas Indígenas Nacionales <http://alin.inali.gob.mx/xmlui/> se puede encontrar información de 6 familias lingüísticas, 18 agrupaciones lingüísticas, 99 variantes lingüísticas y 180 localidades.

Alcances:

El ALIN está orientado a la recopilación de cada una de las 11 familias y 68 agrupaciones que conforman el Catálogo de Lenguas Indígenas Nacionales para su difusión y revitalización de estas lenguas para su reconocimiento y valoración de la diversidad lingüística y cultural del país.

Impacto:

El Acervo de Lenguas Indígenas Nacionales es un archivo digital comprometido con la difusión y la movilización de la información que promueve el conocimiento, la difusión de las lenguas indígenas nacionales con el fin de crear un repositorio donde exista información disponible para cualquier tipo de usuario: estudiantes, investigadores, público en general y hablantes de lengua indígena. El acceso podrá ser consultado en cualquier parte del mundo con siempre y cuando se tenga acceso a internet.

El ALIN es una herramienta que contribuirá con estudios de diversa índole: lingüísticos, antropológicos, históricos, educativos, etc. El acervo es único pues actualmente no existen acervos de esta índole en México donde los mismos hablantes de las lenguas indígenas nacionales participen activamente en la recopilación de información para su consulta y difusión.

Medios para obtener la información:

La información que se encuentra en el ALIN ha sido obtenida por diversos medios como los proyectos y publicaciones del INALI además del Catálogo de Lenguas Indígenas Nacionales; otros materiales como fotografías fueron solicitadas a sus autores quienes se han dedicado al estudio de las lenguas indígenas nacionales desde diversas disciplinas.

Estatus de elaboración:

Durante el año en curso se hará entrega de la actualización de las variantes que han sido documentadas y que aún no se encuentran catalogadas de acuerdo a los lineamientos de etiquetado del ALIN. Además de videos subtítulados para su difusión y hacia el final del año estarán disponibles en el ALIN fotografías catalogadas de acuerdo a la guía Murdock de 7 familias lingüísticas.

EJERCICIO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA 2016
Tema: "Productos Digitales en Lenguas Indígenas Nacionales"
Ciudad de México a 19 de julio de 2016.
Cumplimiento de propuestas y compromisos

Tiempo de conclusión:

El Acervo de Lenguas Indígenas es un acervo abierto, es decir, que se mantendrá en constante actualización. Por esta razón el ALIN no es un documento que concluya en una fecha estimada, sino tendrá actualizaciones programadas año con año para enriquecer el acervo y mejorar la navegación dentro de la página.